

6. Le double infinitif

a) Le double infinitif :

En français et dans les temps composés, on structure les phrases comme ceci :

Je n'ai pas **pu** aller au ciné.
Hier, nous sommes **allés** nager.
Nous avons **pu** voir les singes.

1

Mais voilà comment les néerlandophones structurent leurs phrases :

ex : Ik heb niet naar de bioscoop **mogen** gaan.
We zijn gisteren **gaan** zwemmen.
We hebben de apen **kunnen** zien.

✗ **Constatation** : Dans les temps composés (VTT, VVT...), le participe passé (1^{er} verbe du reste verbal) se transforme en infinitif et se met en en tête de position dans le reste verbal. Ce reste verbal se construit donc comme ceci :

1) **Un auxiliaire de mode** (ou un autre verbe spécifique)

+

2) **Un verbe d'action.**

ex : Ik heb niet naar de bioscoop **mogen** gaan.
We zijn gisteren **gaan** zwemmen.
We hebben de apen **kunnen** zien.



b) Les participe passés qui se transforment en infinitif dans le reste verbal:

- 1) **kunnen, moeten, mogen, willen** (4 auxiliaires de mode)
- 2) **blijven, helpen, leren, durven** (élève en retenue et timide)
- 3) **laten, doen, komen, gaan** (fainéant laisse faire + regarde les gens passer)
- 4) **zien, horen, voelen** (perception)

✗ **Remarques** :

1. Le choix de « hebben » et « zijn » dépend du 1^{er} infinitif.

ex : Ze is **gaan** wandelen (= Elle est **allée** se promener)

2. On garde l'ordre des verbes.

ex : Hij is **blijven** studeren (et non : Hij is ~~studeren~~ ~~blijven~~)

3. Il n'y a donc pas de participe passé (mais en français bien)

ex : Ik heb één uur **moeten** zwemmen (= J'ai **dû** nager)